

---

**Črpalke za tekočine in inštalacije - Splošni izrazi, definicije, količine, črkovni simboli in enote - 2. del: Črpalni sistem (ISO 17769-2:2012)**

Liquid pumps and installation - General terms, definitions, quantities, letter symbols and units - Part 2: Pumping System (ISO 17769-2:2012)

Flüssigkeitspumpen und -installation - Allgemeine Begriffe - Definitionen, Größen, Formelzeichen und Einheiten - Teil 2: Pumpensysteme (ISO 17769-2:2012)

Pompes pour liquides et installations - Termes généraux, définitions, grandeurs, symboles littéraux et unités - Partie 2: Systèmes de pompage (ISO 17769-2:2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 17769-2:2012**

---

**ICS:**

23.080

Črpalke

Pumps

**SIST EN ISO 17769-2:2012****en,fr**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 17769-2:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 17769-2**

July 2012

ICS 23.080

English Version

**Liquid pumps and installation - General terms, definitions, quantities, letter symbols and units - Part 2: Pumping System (ISO 17769-2:2012)**

Pompes pour liquides et installations - Termes généraux, définitions, grandeurs, symboles littéraux et unités - Partie 2: Systèmes de pompage (ISO 17769-2:2012)

Flüssigkeitspumpen und -installation - Allgemeine Begriffe - Definitionen, Größen, Formelzeichen und Einheiten - Teil 2: Pumpensysteme (ISO 17769-2:2012)

This European Standard was approved by CEN on 10 May 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

Page

|               |   |
|---------------|---|
| Foreword..... | 3 |
|---------------|---|

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 17769-2:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

## Foreword

This document (EN ISO 17769-2:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 115 "Pumps" in collaboration with by Technical Committee CEN/TC 197 "Pumps" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 17769-2:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 17769-2:2012 without any modification.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**  
[SIST EN ISO 17769-2:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 17769-2:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

# INTERNATIONAL STANDARD

# ISO 17769-2

## NORME INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
Первое издание  
2012-07-15

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

---

---

**Liquid pumps and installation — General terms, definitions, quantities, letter symbols and units —**

Part 2:  
**Pumping system**

**Pompes pour liquides et installations — Termes généraux, définitions, grandeurs, symboles littéraux et unités —**

Partie 2:

**Systèmes de pompage**

**Жидкостные насосы и установки — Основные термины, определения, количественные величины, буквенные обозначения и единицы измерения —**

Часть 2:  
**Насосные системы**

**Flüssigkeitspumpen und -installation — Allgemeine Begriffe, Definitionen, Größen, Formelzeichen und Einheiten —**

Teil 2:  
**Pumpensysteme**



Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO 17769-2:2012(E/F/R)

© ISO 2012

## ISO 17769-2:2012(E/F/R)



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**  
**DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**  
**ДОКУМЕНТ ОХРАНЯЕМЫЙ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

**STANDARD PREVIEW**

(standards.iteh.ai)

© ISO 2012

SIST EN ISO 17769-2:2012

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Воспроизведение терминов и определений, содержащихся в настоящем Международном стандарте, разрешается в учебных пособиях, руководствах по эксплуатации, публикациях и журналах технического характера, предназначенных исключительно для обучения или для практического исполнения. Подобное воспроизведение должно осуществляться на следующих условиях: термины и определения не должны подвергаться никаким изменениям; воспроизведение запрещается в словарях и других сходных изданиях, предназначенных для продажи; настоящий Международный стандарт должен цитироваться как первоисточник.

Кроме вышеперечисленных исключений, никакая другая часть данной публикации не подлежит ни воспроизведению, ни использованию в какой бы то ни было форме и каким бы то ни было способом, электронным или механическим, включая фотокопии и микрофильмы, без письменного согласия либо ИСО, которое может быть получено по адресу, приводимому ниже, либо комитета члена ИСО в стране лица, подающего запрос.

ISO copyright office  
 Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
 Tel. + 41 22 749 01 11  
 Fax + 41 22 749 09 47  
 E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
 Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Отпечатано в Швейцарии

## Contents

Page

|                                                             |          |
|-------------------------------------------------------------|----------|
| Foreword .....                                              | vii      |
| <b>1 Scope.....</b>                                         | <b>2</b> |
| <b>2 Terms and definitions .....</b>                        | <b>4</b> |
| 2.1 General terms.....                                      | 4        |
| 2.2 Speed and drivers.....                                  | 8        |
| 2.3 Process and operation .....                             | 10       |
| 2.4 Reliability and controls .....                          | 14       |
| 2.5 Energy cost .....                                       | 16       |
| 2.6 Pump systems assessment and improvement .....           | 16       |
| Bibliography.....                                           | 22       |
| Alphabetical index.....                                     | 24       |
| French alphabetical index (Index alphabétique) .....        | 25       |
| Russian alphabetical index (Алфавитный указатель) .....     | 26       |
| German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis)..... | 27       |

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 17769-2:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

# Sommaire

Page

|                                                               |      |
|---------------------------------------------------------------|------|
| Avant-propos.....                                             | viii |
| 1 Domaine d'application .....                                 | 2    |
| 2 Termes et définitions .....                                 | 4    |
| 2.1 Termes généraux .....                                     | 4    |
| 2.2 Vitesse et machines d'entraînement.....                   | 8    |
| 2.3 Procédé et fonctionnement.....                            | 10   |
| 2.4 Fiabilité et contrôle-commandes.....                      | 14   |
| 2.5 Coût en énergie .....                                     | 16   |
| 2.6 Évaluation et amélioration des systèmes de pompage .....  | 16   |
| Bibliographie .....                                           | 22   |
| Index alphabétique anglais (Alphabetical index) .....         | 24   |
| Index alphabétique .....                                      | 25   |
| Index alphabétique russe (Алфавитный указатель).....          | 26   |
| Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)..... | 27   |

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 17769-2:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

**Содержание**

Стр.

|                                                                 |          |
|-----------------------------------------------------------------|----------|
| Предисловие .....                                               | ix       |
| <b>1 Область применения .....</b>                               | <b>3</b> |
| <b>2 Термины и определения .....</b>                            | <b>5</b> |
| 2.1 Общие термины .....                                         | 5        |
| 2.2 Скорость вращения и приводы .....                           | 9        |
| 2.3 Процесс и работа .....                                      | 11       |
| 2.4 Безотказность и управление .....                            | 15       |
| 2.5 Энергозатраты.....                                          | 17       |
| 2.6 Оценка насосной системы и ее усовершенствование.....        | 17       |
| Библиография.....                                               | 23       |
| Английский алфавитный указатель (Alphabetical index) .....      | 24       |
| Французский алфавитный указатель (Index alphabétique).....      | 25       |
| Алфавитный указатель .....                                      | 26       |
| Немецкий алфавитный указатель (Alphabetisches Verzeichnis)..... | 27       |

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 17769-2:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

| <b>Inhalt</b>                                                             | <b>Seite</b> |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Vorwort .....</b>                                                      | <b>x</b>     |
| <b>1 Anwendungsbereich .....</b>                                          | <b>3</b>     |
| <b>2 Begriffe und Definitionen.....</b>                                   | <b>5</b>     |
| 2.1 Allgemeine Begriffe .....                                             | 5            |
| 2.2 Drehzahl und Antrieb.....                                             | 9            |
| 2.3 Prozess und Betrieb .....                                             | 11           |
| 2.4 Verfügbarkeit und Überwachung .....                                   | 15           |
| 2.5 Energiekosten .....                                                   | 17           |
| 2.6 Bewertung und Verbesserung des Pumpensystems.....                     | 17           |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                            | <b>23</b>    |
| <b>Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index).....</b>    | <b>24</b>    |
| <b>Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique).....</b> | <b>25</b>    |
| <b>Russisches alphabetisches Verzeichnis (Алфавитный указатель).....</b>  | <b>26</b>    |
| <b>Alphabetisches Verzeichnis .....</b>                                   | <b>27</b>    |

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 17769-2:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 17769-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 115, *Pumps*.

ISO 17769 consists of the following parts, under the general title *Liquid pumps and installation — General terms, definitions, quantities, letter symbols and units*:

- *Part 1: Liquid pumps*
- *Part 2: Pumping system*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 17769-2:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7a41d799-07c9-4869-afdc-f09d3b28023c/sist-en-iso-17769-2-2012>